UPUTE ZA DAN NATJECANJA

Internetsko natjecanje Juvenes Translatores (JT) održat će se u četvrtak **26. studenog 2026. od 10 do 12 sati** (prema srednjoeuropskom vremenu).

Ako vaša škola iz bilo kojeg razloga ne može sudjelovati u natjecanju, molimo vas da o tome što prije e-porukom obavijestite organizacijski odbor JT-a (DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu).

Ako registrirani sudionici iz bilo kojeg razloga budu spriječeni sudjelovati u natjecanju, moći ćete ukloniti njihova imena i umjesto njih registrirati nove sudionike te uređivati informacije i mijenjati jezične parove na platformi za natjecanje (https://jt.ec.europa.eu/en) **do 24. studenog 2026. u 23:59 po srednjoeuropskom vremenu**. Nakon tog datuma neće biti moguće daljnje izmjene.

Pravila natjecanja objavljuju se na službenim stranicama JT-a. Pažljivo ih pročitajte.

Dodatne upute za **dan natjecanja** navedene su u nastavku.

1. Natjecanje će se održati istovremeno u **četvrtak, 26. studenog 2026.**, prema sljedećem **lokalnom vremenu**:

    a. 08:00 – 10:00 na Azorima
    b. 09:00 – 11:00 u Portugalu (osim Azora), na Kanarskim otocima i u Irskoj
    c. 10:00 – 12:00 u Belgiji, Nizozemskoj, Luksemburgu, Francuskoj (osim Réuniona i Guadeloupea), Njemačkoj, Španjolskoj (osim Kanarskih otoka), Italiji, Austriji, Danskoj, Švedskoj, Češkoj, Slovačkoj, Mađarskoj, Sloveniji, Hrvatskoj, Malti i Poljskoj
    d. 11:00 – 13:00 u Cipru, Grčkoj, Bugarskoj, Rumunjskoj, Litvi, Latviji, Estoniji i Finskoj
    e. 13:00 – 15:00 na Réunionu
    f. za francuske prekomorske departmane i područja te Karipsku Nizozemsku *primjenjuju se posebna pravila*.

2. Natjecanje se treba odvijati na način opisan u nastavku.

    Škole će odrediti praktične aspekte organizacije (npr. prostorija, informatička oprema, nastavnici koji nadziru natjecatelje – vidjeti pravila natjecanja).

Prijevodi se moraju završiti tijekom službenog vremena dodijeljenog za natjecanje. Ako se sudionik iz tehničkih razloga prijavi do 15 minuta kasnije, trebalo bi mu dopustiti odgovarajuće produljenje tako da ima puna dva sata za prijevod. **Svaki bi sudionik trebao imati dva sata za prijevod.** Napominjemo da u takvim slučajevima prijevode neće biti moguće učitati na platformu za natjecanje nakon više od 15 minuta od isteka službeno dodijeljenog vremena, nego se trebaju spremiti kao dokument u Wordu i odmah nam poslati e-poštom (DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu)

Na dan natjecanja **sudionici će se morati prijaviti na platformi za natjecanje** (https://jt.ec.europa.eu) koristeći svoje korisničko ime i lozinku koji su im dodijeljeni pri registraciji. Korisničko ime i lozinka za svakog sudionika šalju se nastavnicima e-poštom u trenutku registracije sudionika. Te su informacije dostupne i na platformi za natjecanje, na stranici s imenima sudionika škole.

⚠ **Preporučujemo da sudionici pokušaju pristupiti platformi s korisničkim imenom i lozinkom koji su im dodijeljeni od 20. studenog u 10:00 sati do 25. studenog 2026. u 22:00 sati (po srednjoeuropskom vremenu)**. Napominjemo da do službenog početka natjecanja nećete vidjeti nikakav tekst za prijevod. Ne možete ni pohraniti nikakve tekstove. Isprobavanje pristupa služi samo kako bi se unaprijed potvrdilo da nema problema s pristupom platformi za natjecanje.

⚠ **Ako se sudionici prijave na svoj profil prije početka natjecanja (u 10:00 po srednjoeuropskom vremenu), trebali bi *u 10:00 OSVJEŽITI stranicu*** kako bi se izvorni tekst na odabranom jeziku pojavio u lijevom okviru zaslona. Prijevod treba upisati u desni okvir. Na početku natjecanja na osvježenom zaslonu ispod okvira za prijevod trebali bi se pojaviti i gumbi „Spremi" i „Pošalji KONAČNI prijevod".

⚠**Odabir jezičnog para svakog sudionika** mora se unijeti tijekom razdoblja registracije sudionika na platformi za natjecanje. Taj se odabir nakon 24. studenog 2026. u 23:59 ne može mijenjati. Stoga **prije tog roka još jednom provjerite jesu li te informacije** točne na platformi za natjecanje.

Sudionici će prevoditi na **internetu** (ne na papiru) i svoj prijevod poslati putem platforme za natjecanje.

Prije isteka vremena za prevođenje natjecatelji trebaju:

- ⚠ **redovito pohranjivati svoj tekst** klikom na gumb „Spremi"
- poslati prevedeni tekst na platformu za natjecanje klikom na gumb „Pošalji KONAČNI prijevod".

Nakon toga bit će moguće otvoriti prijevod u PDF formatu za ispis. Ta će opcija biti dostupna nakon što sudionici kliknu gumbe „Spremi" i „Pošalji KONAČNI prijevod".

Ako škola zbog neočekivanih razloga nije u mogućnosti poslati prijevode kako je propisano, spremite ih i odmah pošaljite e-poruku organizacijskom odboru JT-a.

3. Nakon natjecanja, kad se nastavnik prijavi na račun škole na platformi (https://jt.ec.europa.eu) i ode na **stranicu s podacima o sudionicima iz njegove škole**, **može provesti dodatne radnje**, npr.:
    - pregledati i preuzeti prijevode sudionika
    - preuzeti potvrde o sudjelovanju kad budu izrađene (vidjeti točku 10. u nastavku)
    - preuzeti potvrdu o posebnoj pohvali ako je sudionik dobio posebnu pohvalu (vidjeti točku 11. u nastavku).

4. Dana 26. studenog **sve će škole koje sudjeluju u natjecanju morati**:
    - osigurati da u njemu sudjeluju samo registrirani učenici
    - nadzirati pisanje prijevoda
    - provjeriti jesu li svi učenici rođeni 2009.
    - osigurati odgovarajući prostor, informatičku opremu i osoblje za nadziranje učenika na dan natjecanja
    - osigurati da sudionici i njihovi roditelji ili skrbnici pročitaju i prihvate ova pravila i upute
    - zajamčiti pravedne i nepristrane uvjete pri provedbi natjecanja.

5. Učenici **mogu koristiti rječnike u papirnatom i elektroničkom obliku (jednojezične ili dvojezične)**.

⚠ **Smije** se koristiti sljedeće:
- rječnici u *papirnatom* i/ili *elektroničkom* obliku

Rječnici su neophodno sredstvo prevoditeljskog rada i sudionici SMIJU upotrebljavati rječnike u papirnatom obliku i internetske rječnike. Dopušteni su jednojezični i dvojezični rječnici. Mogu se koristiti i specijalizirani rječnici, na primjer rječnici idioma.

⚠ Sljedeće **NIJE** dopušteno:
- alati za provjeru pravopisa
- alati za računalno potpomognuto prevođenje (CAT alati)
- strojno prevođenje (npr. Google Translate, DeepL)
- umjetna inteligencija (AI).

Ako su sudionici koristili bilo što od navedenog, njihovi prijevodi bit će diskvalificirani.

Ako su u školi potrebne posebne pripreme za učenike s invaliditetom, pročitajte poglavlje 4. pravila natjecanja i pošaljite e-poruku organizacijskom odboru JT-a e-poštom kako biste dobili odobrenje.

15 minuta prije početka natjecanja tekstovi koji se prevode (izvorni tekstovi) objavit će se i na službenoj stranici JT-a (https://translation.ec.europa.eu/get-involved-european-language-activities-and-initiatives/juvenes-translatores/juvenes-translatores-2026-2027-contest_hr#Useful-documents). Kako je objašnjeno u točki 2., nakon što se učenici prijave na platformu za natjecanje, izvorni tekstovi na odabranom izvornom jeziku automatski im se prikazuju na zaslonu. No, izvorne tekstove možete i ispisati. U tu će svrhu izvorni tekstovi biti dostupni na našoj službenoj stranici neposredno prije početka natjecanja. Trebali biste se pobrinuti da sudionici ne prime izvorne tekstove prije službenog početka natjecanja.

Ako na internetskoj stranici ne možete pronaći tekstove, „osvježite” je tako da na tipkovnici istovremeno pritisnete tipke **Ctrl** i **F5**. Ako prijevod poslan na dan natjecanja ne odgovara jezičnom paru navedenom u prijavi učenika, bit će diskvalificiran.

6. **Ako na dan natjecanja imate opći tehnički problem**, ne možete se prijaviti ili vas nešto blokira tijekom natjecanja, učinite sljedeće:
    - **ostanite mirni**, pronaći ćemo rješenje
    - provjerite na našoj **Facebook stranici** (https://www.facebook.com/translatingforeurope) je li problem riješen
    - **započnite s prevođenjem na alternativni način**:
        - **preuzmite izvorne tekstove** koji će biti objavljeni na službenim stranicama JT-a (https://translation.ec.europa.eu/get-involved-european-language-activities-and-initiatives/juvenes-translatores/juvenes-translatores-2026-2027-contest_hr#Useful-documents) na početku natjecanja (vidjeti točku 5.) i
        - **počnite prevoditi u Microsoft Wordu ili sličnom programu** (u elektroničkom obliku, ne na papiru).
    - Na taj način sudionici mogu:

      a) kopirati svoj prijevod i zalijepiti ga na platformu za natjecanje nakon rješavanja tehničkog problema te poslati prijevod putem platforme za natjecanje kako je prvotno predviđeno ili

      b) ako se tehnički problem ne riješi do službenog završetka natjecanja, nastavnik nam može e-poštom poslati elektroničke verzije prijevoda sudionika, a organizacijski odbor JT-a će ih zatim učitati.

7. Dana 26. studenog organizacijski odbor JT-a odgovarat će na vašem jeziku na vaša pitanja i pružati savjete e-poštom (DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu).

8. Organizatori će sa zadovoljstvom primiti povratne informacije o natjecanju. Rado ćemo vaše dojmove, fotografije i videozapise objaviti na našim stranicama na Facebooku (https://www.facebook.com/translatingforeurope) ili Instagramu (@TranslatingforEurope) ako upotrijebite oznaku **#translating for Europe** kad budete objavljivali sadržaje na svojim računima društvenih mreža.

9. Željeli bismo podsjetiti nastavnike i učenike da se ispit prevođenja, kao i svaki drugi školski ispit, piše samostalno. **Sudionici moraju prevoditi samostalno, ne u parovima ili skupinama, a nastavnici im ne smiju pomagati**. Ako ocjenjivači posumnjaju na varanje, škola se može diskvalificirati.

10. Za svakog sudionika koji je poslao prijevod može se preuzeti potvrda o sudjelovanju. Može se preuzeti i potvrda za nastavnika koji je organizirao natjecanje za školu. **Sve potvrde moraju se preuzeti do 1. lipnja 2027.** Sve škole koje su sudjelovale u natjecanju primit će e-poruku s daljnjim uputama.

11. Neki sudionici mogu dobiti **posebne pohvale** ako se njihovi prijevodi pokažu izvrsnima. Predmetni nastavnici bit će obaviješteni e-poštom nakon objave imena pobjednika. Imena učenika s posebnim pohvalama objavit će se na službenim stranicama JT-a. Učenici će primiti malu nagradu i poziv na sudjelovanje u internetskim vodičima o prevođenju i učenju jezika.

12. Glavna uprava za pismeno prevođenje objavit će imena pobjednika i njihove prijevode na **službenoj stranici JT-a 11. veljače 2027.**, a pobjednici će biti pozvani na **svečanu dodjelu**

nagrada u sklopu trodnevnog posjeta Bruxellesu od 8. do 10. travnja 2027. Komisija će organizirati i snositi troškove putovanja i smještaja za pobjednika, do dva roditelja/zakonska skrbnika i jednog nastavnika iz svake države članice EU-a.

Za sva dodatna pitanja na raspolaganju su vam:

- službene stranice JT-a: https://translation.ec.europa.eu/get-involved-european-language-activities-and-initiatives/juvenes-translatores_hr
- Facebook: https://www.facebook.com/translatingforeurope
- Instagram: translatingforeurope
- organizacijski odbor natjecanja Juvenes Translatores na e-adresi DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu; ili
- osoba za kontakt iz GU-a za pismeno prevođenje u predstavništvu Komisije u vašoj zemlji (https://translation.ec.europa.eu/contact-us_hr).

Sretno!
Organizacijski odbor Juvenes Translatoresa